

Porównanie tłumaczeń Przysłów 24:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a ubóstwo nadciągnie jak włóczęga i niedostatek jak człowiek z tarczą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a ubóstwo nadciągnie jak włóczęga i niedostatek jak uzbrojony złodziej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A twoje ubóstwo przyjdzie jak podróżny, a niedostatek — jak mąż uzbrojony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wtem ubóstwo twoje przyjdzie jako podróżny, a niedostatek twój jako mąż zbrojny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aż ci przyjdzie jako poseł ubóstwo a żebractwo jako mąż zbrojny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a przyjdzie na ciebie nędza jak ktoś bezczelny i niedostatek jak rozbójnik.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wtem zaskoczy cię ubóstwo jak włóczęga i niedostatek jak zbrojny mąż.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a bieda przyjdzie jak włóczęga, nędza – jak człowiek uzbrojony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i oto zjawia się u ciebie ubóstwo jak włóczęga i nędza groźna jak uzbrojony mężczyzna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a oto ubóstwo zbliża się jak zbój i niedostatek jak mąż zbrojny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо це робиш, наввипередки прийде твоя біднота і твоя нужда, наче добрий бігун.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a wtedy twoje ubóstwo nadejdzie jak włóczęga, a twój niedostatek jak zbrojny w tarczę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a twe ubóstwo niechybnie przyjdzie jak rozbójnik i twój niedostatek – jak mąż zbrojny.